

Le cadre européen commun de référence pour les langues



Cadre

= une base commune

Européen

pour toutes les langues en Europe

Commun

descripteurs, terminologie et approche
communs pour décrire les tâches
communicatives

de Référence

échelle de référence de niveaux

pour les Langues

Un document qui offre **une base commune** pour l'évaluation des compétences en langues

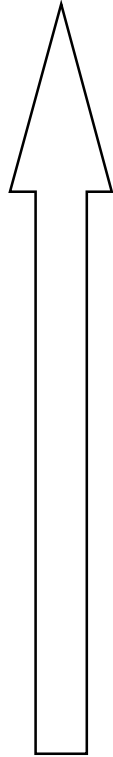
UTILISATEUR EXPERIMENTÉ	C2	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.
	C1	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.
UTILISATEUR INDÉPENDANT	B2	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
	B1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	A2	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
	A1	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

Tableau 1 - Niveaux communs de compétences – Échelle globale

Des **descripteurs** qui permettent de définir des tâches et d'évaluer les résultats

MONOLOGUE SUIVI : décrire l'expérience	
C2	Peut faire des descriptions limpides et courantes, élaborées et souvent mémorables.
C1	Peut faire une description claire et détaillée de sujets complexes. Peut faire une description ou une narration élaborée, en y intégrant des thèmes secondaires, en développant certains points et en terminant par une conclusion appropriée.
B2	Peut faire une description claire et détaillée d'une gamme étendue de sujets en relation avec son domaine d'intérêt.
B1	Peut faire une description directe et simple de sujets familiers variés dans le cadre de son domaine d'intérêt. Peut rapporter assez couramment une narration ou une description simples sous forme d'une suite de points. Peut relater en détail ses expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions. Peut relater les détails essentiels d'un événement fortuit, tel un accident. Peut raconter l'intrigue d'un livre ou d'un film et décrire ses propres réactions. Peut décrire un rêve, un espoir ou une ambition. Peut décrire un événement, réel ou imaginaire. Peut raconter une histoire.
A2	Peut raconter une histoire ou décrire quelque chose par une simple liste de points. Peut décrire les aspects de son environnement quotidien tels que les gens, les lieux, l'expérience professionnelle ou scolaire. Peut faire une description brève et élémentaire d'un événement ou d'une activité. Peut décrire des projets et préparatifs, des habitudes et occupations journalières, des activités passées et des expériences personnelles. Peut décrire et comparer brièvement, dans une langue simple, des objets et choses lui appartenant. Peut expliquer en quoi une chose lui plaît ou lui déplaît.
	Peut décrire sa famille, ses conditions de vie, sa formation, son travail actuel ou le dernier en date. Peut décrire les gens, lieux et choses en termes simples.
A1	Peut se décrire, décrire ce qu'il/elle fait, ainsi que son lieu d'habitation.

Transparence dans les qualifications



- Niveau C2
- Niveau C1
- **Niveau B2** : Terminale LV1
- **Niveau B1** : collège palier 2 (fin 3e)
certification extérieure en 2^{nde}
- **Niveau A2** : fin de la scolarité
obligatoire (socle commun), collège
palier 1 (fin 5e), certification
extérieure en 3e
- **Niveau A1** : fin du cycle 3

Les compétences de communication (\Rightarrow activités langagières)

- **Écouter** (compréhension auditive, de l'oral)
- **Parler** (expression orale) :
 - prendre part à une conversation
 - s'exprimer oralement en continu
- **Lire** (compréhension de l'écrit)
- **Écrire** (expression écrite)



1. Écouter

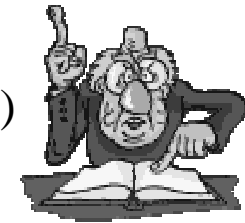
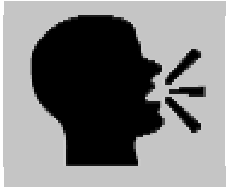


- Comprendre une interaction entre locuteurs natifs
- Comprendre en tant qu'auditeur
- Comprendre des annonces et instructions orales
- Comprendre des émissions de radio et des enregistrements
- Comprendre des émissions de télévision, des films, des reportages, ...

=> Repérer, identifier des éléments ciblés qui permettent de construire du sens

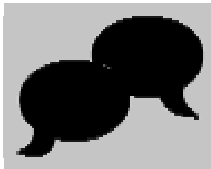
2. Parler

- Activités de production orale en continu : Expression orale en continu
 - monologue suivi : décrire l'expérience (*raconter ...*)
 - monologue suivi : argumenter (*élection, ...*)
 - faire des annonces publiques (*rechercher son chat, ...*)
 - s'adresser à un auditoire (*présenter sa famille, ...*)

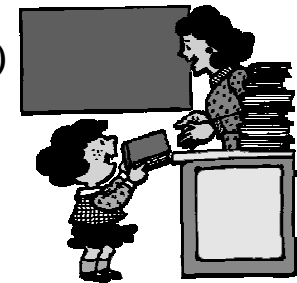


- Exemples d'activités interactives :

- échanger avec un locuteur natif
- obtenir des biens et des services (*achat d'une glace*)
- échanger des informations (*convenir d'un rendez-vous*)
- coopérer pour faire (*organiser une fête*)
- interviewer et être interviewé (*journal de voyage*)



Expression
orale
interactive



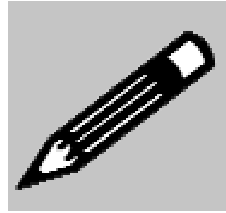
3. Lire



- ... pour comprendre une correspondance (*formules d'adresse et de conclusion, modes de correspondance électronique, ...*)
- ... pour s'orienter (*plan de ville avec noms des rues, acronymes, abréviations, ...*)
- ... pour s'informer et discuter (*un rapport, un article de journal, une critique de cinéma ...*)
- ... pour faire (*recettes de cuisine, notices d'utilisation avec leurs aides: logos, internationalismes, pictogrammes, images, schémas, ...*)

Dans la perspective actionnelle, le concept de la langue pour agir dépasse celui de la langue pour communiquer.

4. Écrire



A partir d'attentes précises, on va mettre en place des procédures spécifiques => J'ai une tâche à exécuter, je vais avoir besoin de tel ou tel élément.

- écrire pour faire et informer : lettres, courriels, etc.
- écrire à partir de l'imagination : écriture créative
- écrire à partir du réel : essais, rapports, exposés

Une activité envisagée dans l'action,
l'engagement et l'implication de l'élève!

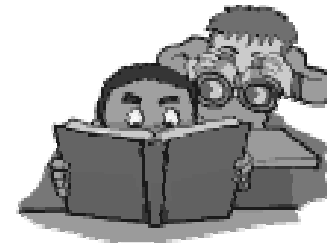


Les compétences du cadre

- Les compétences générales individuelles
- La compétence communicative
- La compétence plurilingue et pluriculturelle

Les compétences générales individuelles

- **Savoir** : savoir sur le monde (*culture générale acquise dans et hors de l'école grâce aux parents, par le biais de voyages, de lectures, ...*); **savoir socioculturel** (*traditions, usages, coutumes, formes de politesse ...*); **prise de conscience interculturelle**
- **Aptitudes et savoir-faire** (*tout ce qui est de l'ordre méthodologique*)
- **Savoir-être** (*tout ce qui relève de l'attitude, du comportement => ex: savoir parler à haute et intelligible voix*)
- **Savoir-apprendre** (*apprendre à apprendre*)



La compétence communicative

- Composante **linguistique** (compétence grammaticale, compétence phonologique [réalité sonore de la langue] et orthographique, composante lexicale)
- Composante **sociolinguistique** (faire fonctionner la langue dans sa dimension sociale, *ex : règles d'adresse, tutoiement, vouvoiement, téléphone ...*)
- Composante **pragmatique** : connaissance des principes selon lesquels les messages sont :
 - organisés, structurés, adaptés (compétence discursive) (*Comment est-ce que je gère un blanc dans la conversation ?*)
 - utilisés pour la réalisation de fonctions communicatives (compétence fonctionnelle) (*l'énoncé correspond à une situation*)
 - segmentés selon des schémas interactionnels et transactionnels (compétence interactionnelle, *ex: tours de parole*)

La compétence plurilingue & pluriculturelle

Qu'entend-on par « plurilinguisme » ?

- « L'individu...ne classe pas (les) langues et (les) cultures dans des compartiments séparés mais construit une compétence communicative ... dans laquelle **les langues sont en corrélation et interagissent.** » (CECRL p. 11) => Nécessité du travail en équipe de langue
- Il s'agit d'une compétence **déséquilibrée et évolutive** . L'individu peut viser des **niveaux de maîtrise spécifiques** dans différentes langues. On n'est pas obligé d'avoir les mêmes niveaux de compétences dans les activités langagières, qui plus est donc dans différentes langues.
- Cet apprentissage du plurilinguisme amène une **compétence interculturelle** (expérience de l'altérité, mise en perspective de sa propre culture, et relativisation de son point de vue, auto-critique, ...).

Pédagogie du projet et approche actionnelle

Définitions :

- La notion de **projet** suppose une approche dynamique, un parcours entre un point de départ et un point d'arrivée, un objectif fixé.
- La **pédagogie du projet** suppose une évaluation diagnostique au départ et une évaluation finale qui permet d'apprécier dans quelle mesure les objectifs sont atteints.

Pédagogie du projet : les deux parcours

- **Le parcours de l'élève** (ce que l'élève va faire):
De l'évaluation diagnostique à l'évaluation sommative (par la tâche finale) en passant par des tâches intermédiaires
- **Le parcours du professeur** (ce que le professeur va faire):
 - Définition de la tâche finale (macrotâche), de l'objectif à atteindre,
 - Mise en place de l'évaluation diagnostique pour faire un état des lieux, connaître les savoirs, savoir-faire, voire savoir-être déjà acquis par les élèves, de façon à définir les compétences à développer et prévoir les difficultés et les obstacles éventuels que les élèves devront surmonter.
 - Définition des étapes / tâches intermédiaires (microtâches); construction de la progression

Pédagogie du projet et approche actionnelle

- **Approche actionnelle**

(« Une langue est un instrument qui intervient dans la réalisation de la plupart des tâches sociales: il s'agit à chaque fois de mener à bien un projet, d'atteindre un objectif, de résoudre un problème, etc. » => On agit sur le réel avec la langue => langue outil)

- **Pilotage par la tâche**

(le sens est premier, non la forme, d'où l'importance de tâches langagières les plus authentiques possibles avec une finalité de communication explicite => responsabilisation et motivation des élèves)

- **Tâche finale, lieu de l'évaluation**

(évaluation **positive**, on évalue ce que l'élève sait faire, ce qu'il a acquis, ce qu'il est en voie d'acquérir, ce qu'il faut renforcer et ce qu'il n'a pas encore acquis = valorisation des réussites partielles)



Préparation et élaboration d'un scénario à visée actionnelle

1. Déterminer la tâche finale dans une perspective communicative (visée actionnelle ...) => Il y a toujours la compétence culturelle!
2. Définir les tâches et les critères d'évaluation qui vous permettront de vous rendre compte si les objectifs que vous vous êtes fixés sont atteints
3. Lister les contenus nécessaires pour atteindre ces objectifs : les aspects thématiques qui doivent être traités et qui détermineront le contenu linguistique, socio-linguistique, pragmatique, méthodologique...
4. La mise en oeuvre : choisir les tâches qui permettront d'atteindre l'objectif final (en CO, CE, EE, EOC, EOI) ; choisir, adapter, ajouter les supports nécessaires ; structurer les tâches pour qu'elles s'insèrent dans une succession de séances
5. Prévoir des outils d'évaluation (auto-évaluation, interévaluation, évaluation formative...) pour pouvoir éventuellement corriger le tir... (difficultés non anticipées, oubli d'un objectif opérationnel...)